

རིགས་པ་བསྟུན་པ་ནི་ཐབས་རྒྱལ་པ་ཡིན་པས་བདེན་པའི་རྗེས་སུ་འབྲང་བ་དམ་པའི་ནམ་ཐར་ཡིན་ནོ།

ཚོས་རྗེ་ས་པན་ཀུན་དགའ་རྒྱལ་མཚན།

བསྟུ་སྦྱར་ཚོས་གསུམ་བུད་མཁན་བསོད་ནམས་རྒྱ་མཚོ།

Compiled, translated and written by sonam jamtsho.

རབ་བྱེད་དང་པོ་/chapter one(ཡུལ་བརྟག་པ་/analysis of object).

Si.no/ཨང་ གྲངས།	Tibetan/བོད་སྐད།	English/ཨིན་གྱི།
1	ཡུལ	Object
2	གཞལ་བུ	Object of comprehension
3	གཞི་གྲུབ	Established base
4	ཡོད་པ	Existent
5	ཡོད་ངེས	Certain being established

6	ཚོས	Phenomena
7	ཤེས་བྱ	Object of knowledge
8	མི་རྟག་པ	Impermanent phenomena
9	རྟག་པ	Permanent phenomena
10	འདུས་བྱས	Compounded phenomena
11	འདུས་མ་བྱས	Uncompounded phenomena
12	མངོན་འགྱུར	Manifest phenomena
13	སྐོག་འགྱུར	Hidden phenomena
14	ཤིན་ཏུ་སྐོག་འགྱུར	Extremely hidden phenomena
15	རང་མཚན	Specifically characterized phenomena
16	ཡུལ་མ་འདྲེས་པ	Spatially determined
17	དུས་མ་འདྲེས་པ	Temporally determined
18	རང་བཞིན་མ་འདྲེས་པ	Determinate nature
19	སྤྱི་མཚན	Generally characterized phenomena
20	དོན་དམ་བདེན་པ	Ultimate truth
21	ཀུན་རྫོབ་བདེན་པ	Conventional truth(obscuring)
22	དངོས་མེད་ཀྱི་ཚོས	Phenomena that is non-thing
23	དངོས་པོའི་ཚོས	Phenomena that is thing
24	དངོས་པོ	Thing
25	དངོས་མེད	Non thing
26	གཞུགས་/ལེམ་པོ	Form/matter
27	ཕྱི་ལོག་གཞུགས་/ཕྱི་ལོག་ལེམ་པོ	External form/matter
28	གཞུགས་ཀྱི་སྤྱི་མཚན	Forms sense sphere
29	དབྱིབས	Shape
30	རིག་པ	Long
31	ལྷང་པ	Short
32	མཐོ་པ	High
33	དམའ་པ	Low

34	ལྷམ་པ	Square
35	རྒྱམ་པོ	Round
36	ཕྱ་ལེ་བའི་དབྱིབས	Leveled form
37	ཕྱ་ལེ་བ་མ་ཡིན་པའི་དབྱིབས	Non leveled form
38	ཁ་དོག	Color
39	ཙམའི་ཁ་དོག	Primary color
40	སྟོན་མེར་དཀར་དམར	Blue, yellow, white and red
41	ཡན་ལག་གི་ཁ་དོག	Secondary color
42	སློན་དང་དུ་བ	Cloud and smoke
43	དུལ་དང་ལུག་སྒྲུང	Dust and mist
44	སྒྲུང་བ་དང་སློན་པ	Illumination and darkness
45	གྲིབ་མ་དང་ཉི་མའི་འོད་ཟེར	Shadow and sunlight
46	སློའི་སླེ་མཆེད	Sounds sense sphere
47	ཟིན་པའི་འབྲུང་བ་ལས་འབྲུང་བའི་སླ	Sound arisen from elements conjoined with consciousness
48	མ་ཟིན་པའི་འབྲུང་བ་ལས་འབྲུང་བའི་སླ	Sound arisen from elements not conjoined with consciousness
49	འིའི་སླེ་མཆེད	Odors sense sphere
50	འི་ཞེས་པ	Fragrant odor
51	འི་མི་ཞེས་པ	Un fragrant odor
52	འི་མཉམ་པ	Equal odor
53	འི་མི་མཉམ་པ	Unequal odor
54	འོའི་སླེ་མཆེད	Taste sense sphere
55	མངར་བ་དང་སྦྱར་བ	Sweet and sour
56	ཁ་བ་དང་བསྐྱ་བ	Bitter and astringent
57	ཚ་བ་དང་ལན་ཚ་བ	Pungent and salty
58	རེག་བྱའི་སླེ་མཆེད	Tangibles sense sphere
59	འབྲུང་བར་འབྲུང་བའི་རེག་བྱ	Tangible object which is elements
60	ས་རྩ་མེ་རླུང	Earth, water, fire and air

61	འབྲུང་འབྲུར་གྱི་རིག་བྱ	Tangible object arisen from elements
62	འཇམ་པ་དང་རྩུབ་པ	Smoothness and roughness
63	ལྗིང་བ་དང་ཡང་བ	Heaviness and lightness
64	གང་བ་དང་བགྲེས་པ	Cold and hunger
65	རྫོམ་པ	Thirst
66	མིག་གི་དབང་པོ	Eye sense power
67	ན་བའི་དབང་པོ	Ear sense power
68	སྒྲིའི་དབང་པོ	Nose sense power
69	སྐྱེའི་དབང་པོ	Tongue sense power
70	ལུས་ཀྱི་དབང་པོ	Body sense power
71	སྣང་ཡུལ	Appearing object
72	གཟུང་ཡུལ	Held object
73	ཞེན་ཡུལ	Conceived object
74	འཇུག་ཡུལ	Object of application
75	མཚན་བྱ	Definiendum
76	མཚན་ཉིད	Definitions
77	དབྱེ་གཞི	Illustrations
78	དབྱེ་བ	Basis of division
79	ཕྲན་མིན་འདྲ་བྱེད	Non associated composition
80	གང་ཟག	Person
81	ཡིན་པ་སྲིད་པའི་ཤེས་བྱ	Object of knowledge of whose existence is possible
82	ཡིན་པ་མི་སྲིད་པའི་ཤེས་བྱ	Object of knowledge whose existence is impossible
83	དགག་པ	Negative phenomena
84	རྒྱབ་པ	Positive phenomena
85	དགེ	Virtue
86	མི་དགེ	Non virtue
87	ལུང་མ་བསྟན	Neutral
88	དམྱལ་བ	Hell

89	ཚ་དམུལ་དང་གང་དམུལ	Hot hell and cold hell
90	ཉེ་འཁོར་དམུལ་ལ་དང་ཉེ་ཚེ་བའི་དམུལ་ལ	Neighboring hell and trifling hell
91	ཡི་དྲགས	Hungry ghost
92	ཡྲེལ་ལ་བྱིན་ཡོད་པ	Having external obstruction
93	ཡྲེལ་ལ་ནང་ན་ཡོད་པ	Having internal obstruction
94	ཡྲེལ་ལ་གཉེས་ཀ་ན་ཡོད་པ	Having both external and internal obstruction
95	རུད་འགྲོ	Animal
96	བྱིང་ན་གནས་པ	Abiding in the depth
98	ཁ་འཛོར་བ	Scattered about the surface
99	མི	Human
100	གླིང་བཞི་འི་མི	Human of four continents
101	གླིང་ཐོན་བརྒྱུད་ཀྱི་མི	Human of eight sub continents
102	མེད་པ་གསལ་སྤང	Clearly appearing non existence
103	ནང་དོན་ལེས་པོ་གཟུགས	Internal form/matter
104	མིག་གི་དབང་པོ	Eye sense power
105	ནྟ་བའི་དབང་པོ	Ear sense power
106	སྒྲིའི་དབང་པོ	Nose sense power
107	ལྗེའི་དབང་པོ	Tongue sense power
108	ལུས་ཀྱི་དབང་པོ	Body sense power
109	མ་ཡིན་དགག	Affirming negative
110	མེད་དགག	Non affirming negative
111	གཅིག་འདུ་བཤམ་གྱི་རྟགས	Sign of neither one nor many
112	སྐྱེན་ཅིག་དམིགས་ཇེས་ཀྱི་རྟགས	Sign of simultaneous apprehension
113	གསལ་བའི་རྟགས	Sign of clarity

Table1. Tabular presentation of which subject possess which object. ལུས་ཅན་གང་ལ་ལུས་བཞི་ཡོད་པར་བསྟན་པའི་རེ་འུ་མིག

	ཡུལ།			
ཡུལ་ཅན།	སྣང་ཡུལ།	གསལ་ཡུལ།	ཞེན་ཡུལ།	འཇུག་ཡུལ།
མངོན་སུམ།		✓ x	x	
རྗེས་དཔག།		x		
མ་རྟོགས་པ།		x	✓ x	x
ལོག་ཤེས།	✓ x	x	x	x
མེ་ཚོམ།		x	x	x

✓ =ལོད། x=མེད།

རབ་བྱེད་གཉིས་སུ་/chapter two (སློབ་བརྗེས་སུ་/analysis of awareness).

Si.no/ཨང་གྲངས།	Tibetan/བོད་སྐད།	English/ཨིན་ཇི།
1	མཛོ	Awareness
2	ཤེས་པ།	Knower
3	རིག་པ།	Consciousness
4	གསལ་ཤིང་རིག་པ།	Clear and knowing
5	རྟོག་པ།	Conceptual consciousness
6	སེལ་འཇུག་གི་མཛོ	Selectively engaging awareness
7	རྟོག་མེད།	Non conceptual consciousness
8	ལྷན་འཇུག་གི་མཛོ	Completely engaging awareness
9	འཇུག་ཤེས།	Mistaken consciousness
10	མ་འཇུག་པ་ཤེས་པ།	Non mistaken consciousness
11	བྱིན་ཅི་མ་ལོག་པ་ཤེས་པ།	Non distorted consciousness
12	བྱིན་ཅི་ལོག་པ་ཤེས་པ།	Distorted consciousness
13	ཡུལ་ཅན།	Object possessors
14	སེམས།	Mental
15	ཡིད།	Mind
16	རྟོགས་ཤེས།	Consciousness

17	མི་བསྐྱེ་བའི་ཤེས་པ	Non deceptive consciousness
18	བསྐྱེ་བའི་ཤེས་པ	Deceptive consciousness
19	ཚད་མ	Valid cognition
20	ཚད་མིན	In valid cognition
21	མངོན་སུམ་ཚད་མ	Valid perception
22	རང་ལས་ངེས་ཀྱི་ཚད་མ	Valid cognition that induce ascertainment by itself
23	གཞན་ལས་ངེས་ཀྱི་ཚད་མ	Valid cognition when ascertainment is induce by other
24	དབང་པོ་མངོན་སུམ	Sense perception
25	གཟུགས་ཟིན་དབང་མངོན	Sense perception apprehending form
26	སྒྲ་འཇིན་དབང་མངོན	Sense perception apprehending sound
27	དྲི་འཇིན་དབང་མངོན	Sense perception apprehending smell
28	རོ་འཇིན་དབང་མངོན	Sense perception apprehending taste
29	རེག་འཇིན་དབང་མངོན	Sense perception apprehending touch
30	རང་རིག་མངོན་སུམ	Self cognizing perception
31	འཇིན་ཀླམ	Apprehending aspect
32	ཡིད་མངོན	Mental perception
33	རྣལ་འབྱོར་མངོན་སུམ	Yogic perception
34	ཉན་ཐོས་ཀྱི་རྣལ་མངོན	Yogic perception of hearer
35	རང་རྒྱལ་ཀྱི་རྣལ་མངོན	Yogic perception of solitary realize
36	ཐེག་ཆེན་ཀྱི་རྣལ་མངོན	Yogic perception of Mahayanist
37	གཞན་རིག	Other knower
38	ཁ་ཕྱིར་བལྟས་ཀྱི་ཤེས་པ	Consciousness that is directed outward
39	རྗེས་དཔག	Inferences
40	ཡིད་ཆེས་ཀྱི་རྗེས་དཔག	Inferences through belief
41	གྲགས་པའི་རྗེས་དཔག	Inferences through renown (conventions)
42	དངོས་སྟོབས་རྗེས་དཔག	Inferences through power of the fact
43	མ་རྟོགས་པའི་ལྗོ	Non apprehending awareness
44	ཡུལ་ལ་མ་རྒྱགས་ནས་མ་རྟོགས་པ	Non apprehending due to non application to object

45	ཞུགས་ཀྱང་མ་རྟོག་ནས་མ་རྟོགས་པ	
46	དབྱེད་ཀྱང་མ་རྟོག་ནས་མ་རྟོགས་པ	
47	བཅད་ཤེས	Subsequent cognition
48	མངོན་སུམ་གྱི་བྱངས་པའི་བཅད་ཤེས	Subsequent cognition induced by perception
49	རྗེས་དཔག་གི་བྱངས་པའི་བཅད་ཤེས	Subsequent cognition induced by inferences
50	མངོན་སུམ་ལྟར་སྣང	Facsimiles of perception
51	འཁྲུལ་པའི་རྟོག་པ	Mistaken conceptions
52	ཀུན་རྫོབ་ཀྱི་རྟོག་པ	Conventional conceptions
53	རྗེས་དཔག་གི་རྟོག་པ	Inferential conceptions
54	རྗེས་དཔག་ལས་འབྲུང་བའི་རྟོག་པ	Conceptions arisen from inference
55	བློ་པའི་རྟོག་པ	Memorial conceptions
56	མངོན་འདོད་ཀྱི་རྟོག་པ	Wishing conceptions
57	རྟོག་མེད་མངོན་སུམ་ལྟར་སྣང	Non conceptual facsimiles of perception
58	ལོག་ཤེས	Wrong/distorted consciousness
59	རྟོག་མེད་ལོག་ཤེས	Non conceptual distorted consciousness
60	དབང་ཤེས་སུ་འགྱུར་བའི་རྟོག་མེད་ལོག་ཤེས	Non conceptual distorted consciousness that is sense consciousness
61	ཡིད་ཤེས་སུ་འགྱུར་བའི་རྟོག་མེད་ལོག་ཤེས	Non conceptual distorted consciousness that is mental consciousness
62	རྟོག་པ་ལོག་ཤེས	Conceptually distorted consciousness
63	ནུས་པ་ལ་འཁྲུལ་བ	Mistaken with respect to aspect
64	དུས་ལ་འཁྲུལ་བ	Mistaken with respect to time
65	ཡུལ་ལ་འཁྲུལ་བ	Mistaken with respect to objects
66	ཐེ་ཚོམ	Doubt
67	ཐེ་ཚོམ་མངོན་འགྱུར	Manifest doubt
68	དོན་འགྱུར་གྱི་ཐེ་ཚོམ	Factual doubt
69	དོན་མི་འགྱུར་གྱི་ཐེ་ཚོམ	Non factual doubt
70	ཐེ་ཚོམ་བག་ཉལ	Latent doubt
71	ཡིད་དཔྱོད	Correctly assuming consciousness



72	རྒྱ་མཚན་མེད་པའི་ཡིད་དཔྱོད	C.A.C that does not have reason
73	རྒྱ་མཚན་འགལ་བའི་ཡིད་དཔྱོད	C.AC that has contradictory reason
74	རྒྱ་མཚན་མ་དེས་པའི་ཡིད་དཔྱོད	C.AC for which the reason is indefinite
75	རྒྱ་མཚན་མ་གྲུབ་པའི་ཡིད་དཔྱོད	C.AC for which the reason un established
76	རྒྱ་མཚན་ཡོད་ཀྱང་གཏན་ལ་མ་ཐེབས་པའི་ ཡིད་དཔྱོད	C.AC for which reason exist but is not settled
77	སྒྲུབ་ལ་མ་དེས་པ	Inattentive cognition
78	སྒྲུབ་ལ་མ་དེས་པའི་དབང་མངོན	Inattentive sense perception
79	སྒྲུབ་ལ་མ་དེས་པའི་ཡིད་མངོན	Inattentive mental perception
80	སྒྲུབ་ལ་མ་དེས་པའི་རང་རྟོག	Inattentive self cognizing perception
81	རྟོག་པ	Conceptual consciousness
82	ལྷན་སྦྲེལ་ཁོ་ན་འཇིག་པའི་རྟོག་པ	C.C that apprehend only sound generality
83	དོན་སྦྲེལ་ཁོ་ན་འཇིག་པའི་རྟོག་པ	C.C that apprehend only meaning generality
84	ལྷན་དོན་གཉིས་ཀ་འཇིག་པའི་རྟོག་པ	C.C that apprehend sound and meaning generality
85	མིང་སྦྱོར་རྟོག་པ	C.C that affix name
86	དོན་སྦྱོར་རྟོག་པ	C.C that affix meaning
87	རྟོག་པ་དོན་མཐུན	Factually concordant C.C
88	རྟོག་པ་དོན་མི་མཐུན	Factually dis-concordant C.C
89	སེམས་བྱུང	Mental factors
90	ཀྱན་འཕྲོ་ལྔ	Five omnipresent factors
91	ཚོར་བ	Feeling
92	ལུས་ཚོར་དང་སེམས་ཚོར	Physical feeling and mental feeling
93	ཟང་ཟེང་དང་བཅས་པའི་ཚོར་བ	Materialistic feeling
94	ཚོར་བ་བདེ་སྤྱད་བཏང་སྤྱོད་མཐུན	Pleasurable, painful and feeling of equanimity
95	འདྲ་ཤེས	Discrimination
96	སེམས་པ	Intention
97	རྟེན་པ	Contact
98	ཡིད་ལ་བྱེད་པ	Mental engagement

99	ལྷལ་རེས་ལྡ	Five determining factors
100	འདུན་པ	Aspiration
101	ཚོས་པ	Belief
102	བླན་པ	Remembrance
103	ཉིང་འཛིན	Stabilization
104	ཤེས་རབ	Wisdom
105	དགེ་བ་བརྩ་གཅིག	Eleven virtuous factors
106	དད་པ	Faith
107	ཡིད་ཆེས་བའི་དད་པ	Convinced faith
108	དང་བའི་དད་པ	Pure faith
109	མངོན་འདོད་ཀྱི་དད་པ	Longing faith
110	ངོ་ཚ་ཤེས་པ	Sense of shame
111	ཁྲེལ་ཡོད་པ	Sense of dread of blame/embarrassment
112	འདོད་ཆགས་མེད་པ	Lack of desire
113	ཞེ་སྤང་མེད་པ	Lack of hatred
114	གཉི་སྤྲུག་མེད་པ	Lack of ignorance
115	བརྩོན་འགྲུས	Diligence/effort
116	བག་ཡོད	Conscientiousness
117	ཤིན་སྦྱངས	Suppleness/pliancy
118	གཏང་སྣོ་མས	Equanimity
119	ནུས་པར་མི་འཚེ་བ	Not harming
120	ཅེ་ཉོན་རྒྱལ	Six root afflictions
121	འདོད་ཆགས	Attachment
122	ཁོང་ཁོ	Anger
123	ང་རྒྱལ	Pride
124	མ་རིག་པ	Ignorance
125	མེ་ཚོམ་	Doubt
126	ལྟ་བ	(Wrong) views

127	འདིག་ཚོགས་ལ་ལྟ་བ	View of transitory collection
128	མཐར་འཇིག	Extreme view
129	ལྟ་བ་མཚོག་འཇིག	Holding ones view as superior
130	ཚུལ་སྤྲིམས་དང་བརྒྱལ་ཞུགས་འཇིག	Holding bad ethics and discipline to be superior
131	ལོག་ལྟ	Perverted view
132	ཉེ་ཉོན་ཉེ་བུ	Twenty secondary afflictions
133	ཁྲོ་བ	Anger/belligerence
134	འཁོན་འཇིག	Grudge/resentment
135	འཚབ་པ	Concealment(ones won fault)
136	འཚིག་པ	Outrage/spite
137	ཕྲག་དོག	Jealousy
138	སེར་སྣ	Miserliness
139	ལྷན	Pretext/deceit
140	གཡོ	Dishonesty/dissimulation
141	རྒྱགས་པ	Haughtiness
142	ནམ་པར་འཚེ་བ	Harmful intent
143	རྩོལ་མེད་པ	Lack of embarrassment
144	སྲེལ་མེད་པ	Lack of consideration
145	མ་དད་པ	Faithless
146	ལེ་ཚོ	Laziness
147	བག་མེད	Non conscientiousness
148	བརྗེད་ལེས	Forgetfulness
149	ཤེས་བཞིན་མ་ཡིན་པ	Non introspection
150	བྲིང་བ	Dullness/lethargy
151	སྐྱོད་པ	Agitation/excitement
152	ནམ་གཡེང	Mental wandering
153	གཞན་འགྱུར་བཞི	Four changeable mental factors
154	གཉིད	Sleep

155	འཇོན་པ	Regret/contrition
156	རྫོག་པ	Gross investigation
157	དཔྱོད་པ	Subtle investigation/analysis

Table 2. Pervasion (ཕུ) between types and categories of awareness (ཚོ)

	ཚད་མ	ཚད་མེན	རྫོག་པ	རྫོག་མེད	འཇུག་ཤེས	མ་འཇུག་པའི་ཤེས་པ	དབང་ཤེས	ཡིད་ཤེས	སེལ་འདུག	རྒྱུ་བ་འདུག
མངོན་སུམ	3	0	0	3	0	1	4	4	0	3
རྗེས་དཔག	3	0	3	0	3	0	0	3	3	0
མ་རྫོགས་པ	0	3	3	0	3	0	0	3	3	3
ཕྱོགས་ཤེས	0	3	4	4	3	0	4	4	4	4
ཐེ་ཚོམ	0	3	3	0	3	0	0	3	3	0

0=འགལ་བ།                    3=སྤྲ་གསུམ།

1=དོན་གཅིག                4=སྤྲ་བཞི།

རབ་བྱེད་གསུམ་པ/ chapter three (སྤྱི་དང་བྱེ་བྲག་བརྟག་པ/analysis of general and individuation).

Si.no/ཨང་གྲངས།	Tibetan/བོད་སྐད།	English/ཡིན་ཇི།
1	རང་མཚན	Specifically characterized
2	གསལ་བ	Individual
3	དངོས་པོ	Thing
4	རྗེས	Particle
5	ཕྱོགས་པ	Distinguished(phenomena)
6	དོན་དམ་པ	Ultimate

7	དོན་བྱེད་ལུས་པ	Able to perform function
8	ཕན་ཚུན་མ་འདྲེས་པ	Mutually not un determinate
9	རྐྱུ	Cause
10	དངོས་པོའི་རྐྱུ	Cause of thing
11	དངོས་པོའི་དངོས་རྐྱུ	Direct cause of thing
12	དངོས་པོའི་བརྐྱེད་རྐྱུ	Indirect cause of thing
13	དངོས་པོའི་ཉེར་ལེན	Substantial cause of thing
14	དངོས་པོའི་རྣམ་ཅིག་བྱེད་ཚུན	Co operative condition of thing
15	འབྲས་བུ	Effect
16	དངོས་པོའི་འབྲས་བུ	Effect of thing
17	དངོས་པོའི་དངོས་འབྲས	Direct effect of thing
18	དངོས་པོའི་བརྐྱེད་འབྲས	Indirect effect of thing
19	ཚུན	Conditions
20	དམིགས་ཚུན	Objective condition
21	རྒྱ་ཚུན	Un common empowering condition
22	དེ་མ་ཐག་ཚུན	Immediately preceding condition
23	བདག་ཚུན	Fundamental condition
24	ལྷི་མཚན	Generally characterized
25	ལྷི	Universals
26	གཞན་སེལ	Other elimination
27	སྐྱོག་པ	Distinguisher
28	རྣམ་བཅད	Preclusion
29	འདྲེས་པ	Indeterminate/mixed
30	འདྲེལ་པ	Relation
31	སྒོ་ཚོས	Mental property
32	ཀྱན་རྩོལ	Conventional
33	དོན་ལ་མི་གནས་པ	Non existing in reality
34	རྣམ་ཉིན་གྱི་སྒོ་བཏགས	Superimposed by conceptuality

35	གཞན་མེད་ཀྱི་མཛོ	Awareness of other elimination
36	རང་གི་བྱེ་བྲག་དྲ་མ་ལྷུབ་པ	That which has many particulars established
37	རྟེན་གསལ་ལྷོ་མི	Type universals
38	ལྟོག་པ་གཅིག་རྒྱུད	Single distinguisher
39	སྣང་བཏགས་	Appearance and denomination
40	དོན་ལྷོ་མི	Meaning universals
41	ཚོགས་ལྷོ་མི	Collection universals
42	རྒྱལ་རྒྱུ	Atomic substance/particle
43	བྱེ་བྲག	Individuation
44	ལྟོག་པ་གཅིག་ཚོགས་	Assemblage of two distinguisher
45	ཐད་ཀའི་ལྷོ་མི	Horizontal universals
46	ཐད་ཀའི་བྱེ་བྲག	Horizontal individuation
47	བྱེ་བྲག་པ	Vaisesika
48	གངས་ཅན་པ	Samkhya
49	མེད་སྣུ་པ	
50	གངས་ཅན་པ	Mountaineer(Tibetan)
51	གཙོ་མོ	Fundamental principle
52	རྣམ་འགྲུར	Manifestation
53	རང་བཞིན	Nature
54	རྒྱལ	Particle/motility
55	སྤོན་པ་	Darkness
56	སྣང་སྣོད་པ	Courage
57	བདག་ཤེས་ལྟོགས་སྣུ་པ་ལྷོ་མི	Conscious person
58	ལོངས་སྤོད་ལྷོ་མི	Appropriation
59	ལོངས་སྤོད་པ་ལོ	Appropriator
60	མཛོ	Intellect
61	ད་རྒྱལ	Pride
62	གཞུགས་སྣུ་སོགས་	Form, sound etc

63	མིག་ནས་པགས་པ	Eye to skin
64	ཁ་ལག་པ་རྒྱུ་པ་རྒྱུ་དང་འདྲོ་མས	Mouth, hand, leg, anus and genitalia
65	ཡིད	Mind
66	ས་ལྷན་ནས་མཁའ	Earth, water to space
67	དབང་ཤེས་རྟོག་པ	Conceptual sense consciousness
68	ལགས་པ་རྗེས་གཅིག	
69	རྣམ་རྗེས་བརྒྱུད	Eight atomic substance
70	གཅིག་པ	Oneness
71	རག་ལྷོག་གཅིག	One self distinguisher
72	ངོ་བོ་གཅིག	One entity
73	རྗེས་གཅིག	One substantial entity
74	ལྷོག་པ་རིགས་གཅིག	One isolate type
75	རྗེས་རིགས་གཅིག	One substantial type
76	ལྷུས་བདེ་གཅིག	One in establishment and abiding
77	ལྷུས་བདེ་རྗེས་གཅིག	One substantial in establishment and abiding
78	རྗེས་ཚོས	Substantial phenomena
79	ལྷོག་ཚོས	Distinguisher phenomena
80	རང་ཡིན་པའི་ལྷོག་ཚོས	Distinguisher phenomena that is one self
81	རང་མ་ཡིན་པའི་ལྷོག་ཚོས	Distinguisher phenomena that is not one self
82	ལྷོག་ཚོས་སྤང་གསུམ་ཅམ་པོ	Distinguisher phenomena that is mere third possibility
83	རིགས་པ་བཞི	Four principle
84	ཚོས་ཉིད་ཀྱི་རིགས་པ	Principle of nature
85	འཐད་གྲུབ་ཀྱི་རིགས་པ	Principle if agreeable
86	སྟོན་པའི་རིགས་པ	Principle of dependent
87	བྱ་བ་བཅད་པའི་རིགས་པ	Principle of function
88	གོང་མའི་སྤྱི	vertical universals
89	གོང་མའི་བྱེ་བྲག	Vertical individuation

རབ་བྱེད་བཞི་པ་/chapter four(སྣང་བ་དང་སེལ་བ་བརྟག་པ་/analysis of appearance and elimination)

Si.no/ཨང་གྲངས།	Tibetan/བོད་སྐད།	English/ཨིན་གྱི་སྐད།
1	སྣང་བ	Appearance
2	རྟོག་མེད་ཤེས་པ	Non conceptual consciousness
3	རྟོག་མེད་འཇུག་ཤེས་པ	Mistaken non conceptual consciousness
4	རྟོག་མེད་མ་འཇུག་པའི་ཤེས་པ	Non mistaken conceptual consciousness
5	ཡུལ་གྱི་གནས་ལུགས	Realty of object
6	སྣོའི་འཛིན་སྣང་ས	Apprehension of cognition
7	རྟོག་མེད་གྱི་ངེས་པ	Certainty by non conceptual consciousness
8	རྟོག་པའི་ངེས་པ	Certainty by conceptual consciousness
9	གཞན་སེལ	Elimination of other
10	དོན་རང་མཚན་གྱི་གཞན་སེལ	Elimination of specifically characterized phenomena
11	སྣོའི་གཞན་སེལ	Elimination of other of cognition
12	གཅིག་ལ་གཅིག་ཏུ་འཛིན་པའི་རྟོག་པ	Conceptual apprehension that held one as one
13	གཅིག་ལ་ཐ་དད་ཏུ་འཛིན་པའི་རྟོག་པ	Conceptual apprehension that held one as different
14	ཐ་དད་ལ་ཐ་དད་ཏུ་འཛིན་པའི་རྟོག་པ	Conceptual apprehension that held different as different
15	ཐ་དད་ལ་གཅིག་ཏུ་འཛིན་པའི་རྟོག་པ	Conceptual apprehension that held different as one
16	ཡོད་པ་གཞན་སེལ	Elimination of other of existence
17	ཡོད་པ་སྣོའི་གཞན་སེལ	E.O.E of cognition
18	ཡོད་པ་སྐྱའི་གཞན་སེལ	E.O.E of language
19	མེད་པ་གཞན་སེལ	Elimination of other of non existence
20	མེད་པ་སྣོའི་གཞན་སེལ	E.O.N.E of cognition
21	མེད་པ་སྐྱའི་གཞན་སེལ	E.O.N.E of language
22	དངོས་པོའི་གཞན་སེལ	Elimination of other of thing
23	མངོན་འགྱུར་ལ་ངེས་པའི་གཞན་སེལ	Elimination of other of given-certainty
24	སྐོག་འགྱུར་ལ་ངེས་པའི་གཞན་སེལ	Elimination of other of hidden certainty



25	བདེན་པ་ལ་འདྲུག་པ་རྗེས་དཔག་གི་གཞན་སེལ	Elimination of other of factually concordant inference
26	མི་བདེན་པ་ལ་འདྲུག་པ་ལོག་ཉེན་གི་གཞན་སེལ	Elimination of other of mistake that apply to false
27	མི་ཚོམ་གྱི་གཞན་སེལ	Elimination of other of doubt
28	དངོས་མེད་གྱི་གཞན་སེལ	Elimination of other of non thing
29	དགག་བྱ་ཡོད་པ	Existence of object of negation
30	དགག་བྱ་མེད་པ	Non existence of object negation
31	མ་ཡིན་དགག	Implicative negation
32	མ་ཡིན་དགག་གི་གཞན་སེལ	Elimination of other of implicative negation
33	མེད་དགག	Non implicative negation
34	མེད་དགག་གི་གཞན་སེལ	Elimination of other of non implicative negation
35	སེལ་འདྲུག	Eliminative engagement
36	སྐྱབ་འདྲུག	Affirmative engagement

རབ་བྱེད་ལྗང་པ/ chapter five(བརྗོད་བྱ་རྗེད་བྱེད་བརྟག་པ/analysis of signified and signifier).

Si.no/ཨང་གྲངས།	Tibetan/བོད་སྐད།	English/ཨིན་གྱི།
1	བརྗོད་བྱ	Signified
2	རྗོད་བྱེད	Signifier
3	བན	Symbol
4	རང་མཚན་བརྗོད་བྱ	Specifically characterized phenomena as signified
5	ཤེས་པ་བརྗོད་བྱ	Consciousness as signified
6	སྐྱི་བརྗོད་བྱ	Universals as signified
7	སྐྱོད་པོ་བརྗོད་བྱ	Sound and meaning as signified
8	འཆད་ཚེ	From theoretical standpoint
9	འདྲུག་ཚེ	From practical standpoint
10	དངོས་ཀྱི་བརྗོད་བྱ	Actual signified
11	ཞེན་པའི་བརྗོད་བྱ	Conceived signified
12	ཡི་གེ	alphabets

13	མིང	Name
14	དངོས་མིང	Real name
15	བཏགས་མིང	Imputed name
16	འབྲེལ་བ་རྒྱ་མཚན་དུ་བྱེད་པའི་མིང	Imputed name due similarities
17	འབྲེལ་བ་རྒྱ་མཚན་དུ་བྱེད་པའི་མིང	Imputed name due to relations
18	བདག་གཅིག་འབྲེལ་བ་རྒྱ་མཚན་དུ་བྱེད་པའི་མིང	Name based on relation of identical nature
19	ཚོགས་པའི་མིང་ཡ་རྒྱལ་ལ་བཏགས་པ	Name of collection imputed on member
20	ཡ་རྒྱལ་གྱི་མིང་ཚོགས་པ་ལ་བཏགས་པ	Name of member/parts imputed on collection/whole
21	སྤྱི་མིང་གྲེ་བྲག་ལ་བཏགས་པ	Name of universals imputed on individual
22	གྲེ་བྲག་གི་མིང་སྤྱི་ལ་བཏགས་པ	Name of individual imputed on universals
23	དེ་འབྱུང་གི་འབྲེལ་བ་རྒྱ་མཚན་དུ་བྱེད་པའི་མིང	Name based on relations of cause and effect
24	རྒྱ་མིང་འབྲས་ལ་བཏགས་པ	Name of cause imputed on effect
25	འབྲས་མིང་རྒྱ་ལ་བཏགས་པ	Name of effect imputed on cause
26	བཤད་པ་རྒྱ་མཚན་ཅན་གྱི་མིང	Name based on description
27	འདུག་པ་རྒྱ་མཚན་ཅན་གྱི་མིང	Name based on application
28	ཚིག	Sentences
29	ངག	Sound
30	མི་ལྡན་ནམ་གཅོད་ཀྱི་སྒྲ	Statements preclusion of other qualities
31	གཞན་ལྡན་ནམ་གཅོད་ཀྱི་སྒྲ	Statement preclusion of other possessing
32	མི་སྲིད་ནམ་གཅོད་ཀྱི་སྒྲ	Statements preclusion of other possibilities
33	རིགས་སྤྱི་བརྗོད་པའི་སྒྲ	Sound that signify type universals
34	ཚོགས་སྤྱི་བརྗོད་པའི་སྒྲ	Sound that signify collection universals
35	ཚོས་ཅན་བརྗོད་པའི་སྒྲ	Subject expression
36	ཚོས་བརྗོད་པའི་སྒྲ	Predicate expression
37	དངོས་ཀྱི་རྗོད་བྱེད	Actual signifier

38	ཞེན་པའི་རྫོད་བྱེད	Conceived signifier
----	-------------------	---------------------

རབ་བྱེད་རྒྱལ་པ/ chapter six (འབྲེལ་བ་བརྟག་པ/ analysis of relations)

Si.no/ཨང་གྲངས།	Tibetan/བོད་སྐད།	English/ཨིན་ཇི།
1	འབྲེལ་བ	relation
2	མེད་ན་མི་འབྲུང	Invariable concomitance
3	ལྡན་པའི་འབྲེལ་བ	Relation of inherence
4	འཕྲོད་པ་འདུ་བའི་འབྲེལ་བ	Relation of contact
5	འདུ་བའི་འབྲེལ་བ	Relation of assembly
6	ཁྱད་པར་བྱེད་ཚོས་ཀྱི་འབྲེལ་བ	Relation of attributes
7	སྦྲོར་འབྲེལ	Relation of connection
8	ཕྱད་པའི་འབྲེལ་བ	Relation of meeting
9	དངོས་འབྲེལ	Direct relation
10	ཕྱོག་འབྲེལ	Opposite relation
11	བདག་ཅིག་འབྲེལ	Relation of identical nature
12	མ་སྙད་སྐྱབ་པའི་འབྲེལ་བ	Relation that establish convention
13	འཇིག་ངེས	Certainty of disintegration
14	ཞེག་པ	Disintegrated
15	དོན་སྐྱབ་ཀྱི་འབྲེལ་བ	Relation that establish meaning
16	སྟོམ་མེད་ཀྱི་རྟགས	Non reliance sign
17	གཞོད་པ་ཅན་གྱི་གཏན་ཚིགས	Sign of undermining
18	རིམ་དང་ཅིག་ཅར་གྱི་དོན་བྱེད་རྒྱས་པ	Gradual and instant performation of function
19	དེ་འབྲུང་གི་འབྲེལ་བ	Relation of cause and effect
20	ལམ་སྦྱོར	Preliminary training
21	སྤྱགས་ལྔ	Five group
22	མ་དམིགས་པ་སྟོན་དུ་འགྲོ་བའི་རྗེས་འབྲངས་སྤྱགས་གསུམ	Three group of following (valid cognition), preceded by non cognition

23	དམིགས་པ་སློན་དུ་འགྲོ་བའི་ལྡོག་པ་སྤྱད་པ་གསུམ	Three group of reverse preceded by cognition
24	རྒྱུ་ལེ་མཐའ་གསུམ	Three edge of cause
25	རྒྱུ་མེད་ལས་སྐྱེས་པ	Origination without cause
26	གཏན་ནས་མི་སྐྱེས་པ	Total non origination
27	རྒྱུ་གཞན་ལས་སྐྱེས་པ	Origination from other cause
28	དཔྱད་པ	Investigation
29	དངོས་པོའི་དཔྱད་པ	Investigation of thing
30	སྐྱོན་གྱི་དཔྱད་པ	Investigation of sound-meaning
31	ཉགས་འཛིན་པའི་ཚད་མ	Valid cognition that held logical mark
32	ཉགས་མི་མ་ཐུན་ཕྱོགས་ལ་མེད་པར་མཐོང་བའི་ཚད་མ	Valid cognition that sees non existence of logical mark on the contradictory (i.e. of predicate).
33	རྒྱུ་ལྡོག	General distinguisher
34	རང་ལྡོག	Self distinguisher
35	དོན་ལྡོག	Meaning distinguisher
36	གཞི་ལྡོག	Illustration distinguisher
37	རྒྱ་བཤད་པ	Etymology
38	རྒྱ་འཕྲུག་པ	Extension of words

རབ་བྱེད་བདུན་པ་/chapter seven །འགལ་བ་བརྟག་པ་/analysis of contradictory།

Si.no/ཨང་གྲངས།	Tibetan/བོད་སྐད།	English/ཨིན་གྱི།
1	འགལ་བ	Contradictory
2	སྟོབས་མཉམ་པ	Equal strength
3	སྟོབས་མི་མཉམ་པ	Unequal strength
4	སྟོབས་ཆེ་བ	Higher strength
5	སྟོབས་ཆུང་བ	Lower strength
6	སྟོན་ཅིག་མི་གནས་འགལ	Discordant abiding
7	གཞོད་བྱ	Basis of refutation

8	གནོད་བྱེད	Harmer
9	འགལ་བ་གནས་པའི་གཞི	Basis of contradictory
10	དོན་ལྡན་ཅིག་མི་གནས་འགལ	Discordant abiding that are matter
11	ཚོ་ལྡན་ཅིག་མི་གནས་འགལ	Discordant abiding that are cognition
12	སྲོག་ཆགས་སུ་འགྱུར་བའི་ལྡན་ཅིག་མི་གནས་འགལ	Discordant abiding that are sentient beings
13	གནོད་བྱ་སློབ་པའི་དུས	Time of reversing the basis of refutation
14	སྤངས་གཉེན	Abandonment and antidote
15	འགལ་བ་ངེས་བྱེད་གྱི་ཚད་མ	Valid cognition that comprehends contradictory
16	ཕན་ཚུན་སྤངས་འགལ	Mutually contradiction
17	དངོས་འགལ	Explicit contradiction
18	རྒྱུད་འགལ	Implicit contradiction
19	དངོས་འགལ་གྱི་ཁྱད་པར་དུ་བྱེད་པའི་རྒྱུད་འགལ	Implicit contradiction that rely on explicit contradiction
20	དངོས་འགལ་གྱི་ཁྱད་པར་དུ་མ་བྱེད་པའི་རྒྱུད་འགལ	Implicit contradiction that does not rely on explicit contradiction
21	རྗེས་དངོས་འགལ	Explicitly contradictory matter
22	ཕྱོགས་དངོས་འགལ	Explicitly contradictory distinguisher
23	རྗེས་རྒྱུད་འགལ	Implicit contradiction of matter
24	ཕྱོགས་རྒྱུད་འགལ	Implicit contradiction of distinguisher
25	ཕན་ཚུན་སྤངས་བ	Mutual abandonment

རབ་བྱེད་བརྒྱུད་པ/ chapter eight ༼མཚན་མཚོན་བརྟག་པ༽/analysis of definition and definiendum

Si.no/ཨང་གྲངས།	Tibetan/བོད་སྐད།	English/ཨིན་ཇི།
1	དོན་ཚོས	Real property
2	ཚོ་ཚོས	Mental property
3	མཚན་ཉིད	Definition
4	མཚན་བྱ	Definiendum
5	མཚན་གཞི	Illustration
6	རྗེས་ཡོད	Substantially existent
7	ནམ་འཛོག་གི་རྒྱ	

8	རྣམ་པའགག་གི་འབྲས་བུ	
9	ཆ་མ་ཐུན་གྱི་མགོ་བཤེ	
10	མོད་ཀལ་བའི་མགོ་བཤེ	
11	དག་པ་བ	Direct
12	ལྟོས་པ་བ	indirect
13	བདེ་དོན་གྱི་འབྲེལ་བ	Relation of name and meaning
14	ལྷན་ལྷོད	General syllogism
15	རྣམ་པོད་ཆོས་གསུམ	Three substantially existent property
16	དོན་ལྡོག	Meaning distinguisher
17	རང་ལྡོག	Own distinguisher
18	གཞི་ལྡོག	Illustration distinguisher
19	མཚན་ཉིད་ཀྱི་སྤོང	Fault of definition
20	རང་ལྡོག་རྣམ་སྲུ་མ་གྲུབ་པ	Non substantial existence of own distinguisher
21	དོན་ལྡོག་གཞན་དུ་འགྱུར་བ	Variation of meaning distinguisher into other
22	མཚན་གཞི་ལ་ནི་གནས་པ	Not abiding on illustration
23	མི་སྲིད་པ	Not possible
24	ཁྲབ་ཆེ་བ	Too comprehensive
25	མ་ཁྲབ་པ	Non pervasion
26	ཁྲབ་མཉམ་པ	Equally pervade
27	འགལ་ནས་མི་གནས་པ	Non abidance due to contradiction
28	ལྡོག་པ་ཐ་དད་མེད་ནས་མི་གནས་པ	Non abidance due to lack of different distinguisher
29	དོན་ལྡོག་ཐ་དད་མེད་ནས་མི་གནས་པ	Non abidance due to lack of different meaning distinguisher
30	མཚན་གཞིའི་ལྡོག་གཞི་ལ་མ་ཁྲབ་ནས་མི་གནས་པ	Non abidance due to non pervading one side of illustration
31	རང་ལྡོག་མ་གྲུབ་ནས་མི་སྲིད་པ	Not possible due to non existence of one own distinguisher
32	བཏགས་པོད་ཆོས་གསུམ་ཚང་བ	Three imputed property
33	ཚད་མ་	Valid cognition
34	མི་བསྐྱུ་བ	Non deceptive

35	བྱེད་པ་སོ་ལ་མི་བསྐྱུ་བ	Non deceptive with regard to agent
36	བྱ་བའི་ཡུལ་ལ་མི་བསྐྱུ་བ	Non deceptive with regard to object of action
37	བྱ་བའི་ཚུལ་ལ་མི་བསྐྱུ་བ	Non deceptive with regard to ways of action
38	ངེས་པ	Certainty
39	ལྷན་འདྲེན་གསལ	Superimposition
40	དབྱེ་གཞི	Basis of division
41	དབྱེ་འཛུགས་	Elements of division
42	ལྷན་དོན	Etymology
43	ལྷན་པའི་ངེས་པ	Definitive in number
44	རང་ལས་ངེས་ཀྱི་ཚད་མ	Internally valid cognition
45	གཞན་ལས་ངེས་ཀྱི་ཚད་མ	Externally valid cognition
46	དགག་པ	Negation
47	ལྷན་པ	Affirmation
48	མ་ཡིན་དགག་ག	Implicative negative
49	མེད་དགག་ག	Non implicative negative
50	དངོས་རྟོགས་	Explicit realization
51	འཕྲུགས་རྟོགས་	Implicit realization
52	དགག་ལྷན་བྱེད་	Engage in refutation and affirmation
53	དོན་བྱེད་པར་སྐྱེད་	Appearing as functioning
54	དོན་བྱེད་པ་ལ་འཇུག་	Engage to function

རབ་བྱེད་དགུ་པ/ chapter nine །མངོན་སུམ་བརྟག་པ/analysis of perception།

Si.no/ ཨང་གྲངས།	Tibetan/བོད་སྐད།	English/ཨིན་ཇི།
1	མངོན་སུམ	Perception
2	མངོན་སུམ་ཚད་མ	Valid perception
3	ལྗོངས་བ	Experience

4	རྟོག་བྲལ་	Free from conceptuality
5	མ་འཁྲུལ་བ	Unmistaken
6	སྒྲ་དོན	Meaning of sound/language
7	ཀློག་ཏུ་རྟོག་པ	Thorough conceptualization
8	དབང་མངོན	Sense perception
9	བདག་རྐྱེན	Empowering condition
10	དམིགས་རྐྱེན	Object condition
11	དེ་མ་ཐག་རྐྱེན	Preceding condition
12	ཡིད་མངོན	Mental perception
13	སྐྱེལ་ནས་སྐྱེས་པ	Consecutive origination
14	རྒྱུན་མཐར་སྐྱེས་པ	Origination at the end of continuum
15	གྲངས་མཉམ་	Equal number
16	འགྲོས་གསུམ	Production in three types
17	ཡིད་ལ་བྱེད་པ	Mental activity
18	རང་རིག་མངོན་སྲུམ	Self cognizing perception
19	གསལ་རིག	Clarity and knowing
20	ལེམས་པོ	Matter
21	གཉིས་སྣང་ཅན་གྱི་རང་རིག	Dualistic self knowing
22	གཉིས་སྣང་མེད་པའི་རང་རིག	Non dualistic self knowing
23	རྣལ་འབྱོར་མངོན་སྲུམ	Yogic perception
24	རྣལ་འབྱོར་པའི་ཤེས་པ	Consciousness of yoga
25	ཉན་ཚོས་རྣལ་མངོན	Yogic perception of hearer
26	རང་རྒྱལ་རྣལ་མངོན	Yogic perception of solitary realizer
27	བྱུང་འཕགས་རྣལ་མངོན	Yogis perception of exalted bodhisattva
28	སངས་འཕགས་རྣལ་མངོན	Yogic perception of Buddha
29	བསྐྱོམ་འབྱུང	Meditative induced
30	རྣམ་བཅས་རྣལ་མངོན	Yogic perception with aspect



31	ནམ་མེད་ནམ་མེད་མཚོན	Non-aspecterian yogic perception	
32	རྗེས་ཐོབ	Subsequent state	
33	མཉམ་བཞག	Meditative equipoise	
34	ཀུན་བཏགས་ཀྱི་བདག་མེད	Imputed selflessness	
35	ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་བདག་མེད	Innate selflessness	
36	གཟུང་བ་ཚོས་ཀྱི་བདག་མེད	Selflessness of apprehended object	
37	འཛིན་བ་ཚོས་ཀྱི་བདག་མེད	Selflessness of apprehending subject	
38	ཐབས	Means	
39	ཤེས་རབ	Wisdom	
40	སྤོང་ཉིད་སྤོང་ཇི་སྤོང་པོ	Compassionate essence of emptiness	
41	བག་ཆགས	Latency	
42	རྣམ་གྲོལ་གཉིས	Two liberation	
43	ཀུན་མཁྱེན	Omniscient	
44	བསམ་གྱི་མི་བྲུབ་པ	Unconceivable	
45	རྟེན་བརྟེན་པ	Firm basis	
46	རིག་པའི་ཐོག་མཐའ	Beginning of mind	
47	རིག་པའི་ཕྱི་མཐའ	End of mind	
48	འཁོར་བའི་རྒྱ	Cause of samsara	
49	ལས་དང་ལུས་	Karma(action) and body	
50	མ་རིག་པ	Ignorance	
51	ཕྱོགས་རེ་མགོ་གཞོན	Partial antidote	
52	མཐའ་དག་དཔྱིས་འབྱིན	Root antidote	
53	སྤངས་པ་ལྷན་ཚོགས	Excellent abandonment	
54	ཡེ་ཤེས་ལྷན་ཚོགས	Excellent gnosis	
55	དགོས་པའི་དོན་ཀུན་མཁྱེན་པ	Omniscient with regards what is purposeful	
56	ཤེས་བྱའི་དོན་ཀུན་མཁྱེན་པ	Omniscient with regards to all phenomena	

57	མངོན་སུམ་ལྟར་སྤང	Facsimiles of perception
58	རྟོག་པ་མངོན་སུམ་ལྟར་སྤང	Facsimiles of perception that is conceptual
59	རྟོག་མེད་མངོན་སུམ་ལྟར་སྤང	Facsimiles of perception that is non conceptual
60	ཚད་འབྲས	Valid cognition's effect
61	ཚོད་པའི་ཚད་འབྲས	Indirect effect of valid cognition
62	མ་ཚོད་པའི་ཚད་འབྲས	Direct effect of valid cognition
63	དོན་རིག་ཚད་འབྲས	Valid cognition's effect of object knower
64	རང་རིག་ཚད་འབྲས	Valid cognition's effect of self knower
65	སྤྱན་མོང་བའི་བག་ཆགས	Common predisposition
66	སྤྱན་མོང་མིན་པའི་བག་ཆགས	Uncommon predisposition
67	སྤང་བའི་དམིགས་རྐྱེན	Appearing object conditions
68	རྒྱས་པའི་དམིགས་རྐྱེན	Potential object conditions

རབ་བྱེད་བརྒྱུ་པ་/chapter eleven །རང་དོན་རྗེས་དཔག་/inference for oneself།

Si.no/ཨང་གྲངས།	Tibetan/བོད་སྐད།	English/ཨིན་གྱི།
1	རྟོགས་ཀྱི་རྣམ་གཞི	Basis of sign
2	ཕྱོགས	Position
3	ཤེས་འདོད་ཚོས་ཅན	subject
4	དཔག་གཞི	Basis of inference
5	མ་སྤྱན་ཕྱོགས	Compatible position
6	མི་མ་སྤྱན་ཕྱོགས	Incompatible position
7	རྟོགས	Sign/reason
8	རྗོལས་ཚོད་ཀྱི་རྟོགས	Conceived reason
9	སོང་ཚོད་ཀྱི་རྟོགས	Actual reason
10	རྟོགས་ཡང་དག	Correct reason
11	ཚུལ་གསུམ་ཚང་བ	Endow with three mode

12	ཚུལ་གསུམ་ཡིན་པ	That which is three mode
13	ཕྱོགས་ཚོས	Property of subject
14	རྗེས་ཁྲུབ	Pervasion
15	ཕྱོག་ཁྲུབ	Counter pervasion
16	གོ་བྱེད	Reason
17	ཉན་ས་སྤུ་འགོད་བྱེད་ཀྱི་སློབ་ས་དབྱེ་བ	Division of correct reasoning according to types of reason
18	མེད་དགག་ཉན་ས་སྤུ་འགོད་པ	Non affirming negative as sign
19	མ་ཡིན་དགག་ཉན་ས་སྤུ་འགོད་པ	Affirming negative as sign
20	བསྐྱབ་བྱའི་ཚོས་ཀྱི་སློབ་ས་དབྱེ་བ	Division of correct reasoning according to position/probandum
21	འབྲེལ་བའི་སློབ་ས་དབྱེ་བ	Division according to relationship
22	བསྐྱབ་ཚུལ་ཀྱི་སློབ་ས་དབྱེ་བ	Division according to the way it is establish
23	དོན་གྲུབ་པ	That which establish meaning
24	མ་སྟོན་བསྐྱབ་པ	That which establish name
25	ལྗོངས་འཁོར་སློབ་ས་དབྱེ་བ	Division according to syllogism
26	ལྷན་ཉན་ས	Positive sign
27	དགག་ཉན་ས	Negative sign
28	མི་དམིགས་པའི་ཉན་ས་ཡང་དག	Reason of non cognition
29	མི་སྣང་བ་མི་དམིགས་པ	Non cognition sign of non appearance
30	སྣང་རུང་མི་དམིགས་པ	Non cognition which is suitable to appear
31	འབྲེལ་ལྷན་མ་དམིགས་པ	Non cognition of related object
32	རྒྱ་མ་དམིགས་པ	Non cognition of cause
33	རང་བཞིན་མ་དམིགས་པ	Non cognition of nature
34	དངོས་འབྲས་མ་དམིགས་པ	Non cognition of direct effect
35	ཁྲུབ་བྱེད་མ་དམིགས་པ	Non cognition of pervade
36	འགལ་ལྷན་དམིགས་པ	Cognition of contradictory object
37	ལྷན་ཅིག་མི་གནས་འགལ་ལ་བརྟེན་པའི་འགལ་དམིགས	Cognition of contradictory object base on discordant abiding
38	རང་བཞིན་འགལ་གམིགས	Cognition of contradictory nature

39	རྒྱ་དང་འགལ་བའི་རང་བཞིན་དམིགས་པ	Cognition of contradictory of cause
40	འབྲས་བུ་དང་འགལ་བའི་རང་བཞིན་དམིགས་པ	Cognition of contradictory of effect
41	ཁྲབ་བྱེད་དང་འགལ་བའི་རང་བཞིན་དམིགས་པ	Cognition of contradictory of pervade
42	རང་བཞིན་དང་འགལ་བའི་འབྲས་བུ་དམིགས་པ	Cognition of effect of contradictory nature
43	རྒྱ་དང་འགལ་བྱི་འབྲས་བུ་དམིགས་པ	Cognition of effect of contradictory of cause
44	འབྲས་བུ་དང་འགལ་བའི་འབྲས་བུ་དམིགས་པ	Cognition of effect of contradictory of effect
45	ཁྲབ་བྱེད་དང་འགལ་བའི་འབྲས་བུ་དམིགས་པ	Cognition of effect of contradictory of pervader
46	རང་བཞིན་དང་འགལ་བའི་ཁྲབ་བྱེད་དམིགས་པ	Cognition of pervader of contradictory of one's nature
47	རྒྱ་དང་འགལ་བའི་ཁྲབ་བྱེད་དམིགས་པ	Cognition of pervader of contradictory of cause
48	འབྲས་བུ་དང་འགལ་བའི་ཁྲབ་བྱེད་དམིགས་པ	Cognition of pervader of contradictory of effect
49	པན་ཚུན་སྤངས་འགལ་ལ་བརྟེན་པའི་འགལ་གཞིགས་པ	Cognition of contradictory base on mutual exclusion
50	ཁྲབ་བྱེད་འགལ་དམིགས་པ	Cognition of contradictory of pervader
51	འགལ་ཁྲབ་དམིགས་པ	Cognition of inverse pervasion
52	ལྟོས་པའི་ངེས་པ་འགོག་པ	Cancellation of certainty by reliance
53	ངེས་པས་ལྟོས་པ་འགོག་པ	Cancellation of reliance by certainty
54	རང་བཞིན་གྱི་གཏན་ཚིགས་ཡང་དག	Correct reasoning of nature
55	ཁྲད་པར་ལ་མ་ལྟོས་པ	Non reliance on difference
56	ཁྲད་པར་ལ་ལྟོས་པ	Reliance on difference
57	ལྟོས་པ་ཁོང་ན་ཡོད་པ	Reliance implied
58	ལྟོས་པ་དངོས་སུ་ཡོད་པ	Reliance explicit
59	འབྲས་རྟགས་ཡང་དག	Correct reasoning of effect
60	རྒྱའི་ལྗོན་པ་གྲུབ་པ	Establishing the distinguisher of cause
61	རྒྱ་དངོས་གྲུབ	Establishing immediate cause
62	རྒྱ་སློབ་སོང་གྲུབ་པ	Establishing the precedence of cause
63	རྒྱ་ཅོས་གྲུབ་པ	Establishing the mere cause
64	རྒྱ་ཁྲད་པར་གྲུབ་པ	Establishing the difference of cause
65	རྒྱ་ཚོས་དཔོག་པ	Establishing the property of cause

66	ཉགས་ལྟར་སྤང	Incorrect reasoning
67	མ་གྲུབ་པ	Un established reason
68	དོན་ལ་མ་གྲུབ་པ	Un established of meaning
69	ཚོས་ཅན་གྱི་དོ་བོ་མ་གྲུབ་པ	Nature of subject being un established
70	ཚོས་ཅན་གྱི་དོ་བོ་མི་སྲིད་ནས་མ་གྲུབ་པ	Un established due to impossibility of subject
71	སྲིད་ཀྱང་ཚོད་གཞིར་མ་གྲུབ་པ	Possible yet not established as the subject of debate
72	ཉགས་གྱི་དོ་བོ་མ་གྲུབ་པ	Un established nature of reason
73	ཤེས་འདོད་དང་མ་འབྲེལ་ནས་མ་གྲུབ་པ	Un established due to lack of relation with the subject
74	གཞི་ཉགས་ཐ་དད་མེད་ནས་མ་གྲུབ་པ	Un established due to lack of difference between subject and reason
75	ཚོས་ཉགས་ཐ་དད་མེད་ནས་མ་གྲུབ་པ	Un established due to lack of differences between predicate and reason
76	གཞི་ཚོས་ཐ་དད་མེད་ནས་མ་གྲུབ་པ	Un established due to lack of differences between subject and predicate
77	ཕྱོགས་ཤིག་ལ་མ་གྲུབ་པ	Un established on one part
78	ཉགས་ཚོས་ཅན་གྱི་ཕྱོགས་གཅིག་ལ་མ་གྲུབ་པ	Reason un established on one part of the subject
79	ཉགས་གྱི་ཕྱོགས་གཅིག་ཚོས་ཅན་ལ་མ་གྲུབ་པ	One side of the reason un established on subject
80	ཚོར་དོན་མ་གྲུབ་པ	Not established mentally
81	དེས་དུང་མེད་ནས་ཐེ་ཚོམ་ཐ་བ	Casting doubt due to impossibility of certainty
82	ཚོལ་བ་ལ་ལྟོས་ནས་མ་གྲུབ་པ	Un established with relative to the parties
83	སྤྲོ་ཚོལ་ལ་ལྟོས་ནས་མ་གྲུབ་པ	Un established with relative to defender
84	ཕྱི་ཚོལ་ལ་ལྟོས་ནས་མ་གྲུབ་པ	Un established with relative to questioner
85	མ་དེས་པ	Uncertain reason
86	སྤྱན་མོངས་མ་ཡིན་པའི་མ་དེས་པ	Un common uncertainty
87	སྤྱན་མོངས་བའི་མ་དེས་པ	Common uncertainty
88	དངོས་ཀྱི་མ་དེས་པ	Real uncertainty
89	སྤྲོ་སྤྲོ་ལྷན་གྱི་མ་དེས་པ	Surplus uncertainty
90	ཡང་དག་སྤྲོ་སྤྲོ	Faultless surplus uncertainty
91	འགལ་བ་སྤྲོ་སྤྲོ	Contradictory surplus uncertainty

92	དངོས་པོའི་སློབ་ཞུ་བ་	Division according to thing
93	འབྲེལ་བའི་དབང་གི་དབྱེ་བ་	Division according to relation
94	སྒྲིབ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ཞུ་བ་	Division in relative to syllogism
95	བརྗོད་འདོད་ཀྱི་དབྱེ་བ་	Division according to the intention of the speaker
96	རྟགས་ཀྱི་རེས་པ་	Certainty of reason
97	བསྐྱབ་བྱ	Proposition
98	རྟགས་ཀྱི་རྒྱུ་ཡུལ་	Object of reason's potential
99	དམ་བཅའ	Thesis
100	རྗེས་སུ་དབག་པ་	Position
101	རང་བཤ	Nature
102	ཁོ་ན	Only
103	བསྟན་བྱ	Object to be shown
104	འདོད	accept
105	བདག་ཉིད	self
106	མ་བསལ་བ	Non elimination
107	བསལ་གཞི	Basis of elimination
108	བསལ་བྱེད	Eliminator
109	བསལ་ཚུལ	Ways of elimination
110	མངོན་སུམ་གྱི་བསལ་བ	Elimination by perception
111	དངོས་སྟོབས་རྗེས་དབག་གྱི་བསལ་བ	Elimination by inference based on rational proof
112	ཡིད་ཆེས་རྗེས་དབག་གྱི་བསལ་བ	Elimination by inference based on testimony
113	གྲགས་པའི་རྗེས་དབག་གྱི་བསལ་བ	Elimination by inference based on renown
114	རང་ཆེག	One's own word
115	ལུང་ཆེག	Scriptural word
116	ཁས་བྲལ་སྔ་ཕྱི་འགལ་བ	Contradictions in previous and later position
117	དངོས་ཤུགས་འགལ་བ	Contradiction in explicit and implicit position
118	གཤམ་བྱེད	Impediment

119	རྗོད་རུང་གི་གྲགས་པ	Renown that can be spoken
120	རྒྱ་རུང་གི་གྲགས་པ	Renown of sounds(language)
121	བདེའི་གྲགས་པ	Renown of appellation
122	རྩ་སྣང་གི་གྲགས་པ	Renown of convention
123	དེས་རུང་ཡོད་ཀྱང་མེ་ཚོམ་ཐན་ས་མ་གྲུབ་པ	Casting doubt though certainty is possible
124	བསམ་ལ་བ	Elimination
125	གཞོད་བྱེད	refutation

རབ་བྱེད་བརྩ་གཅིག་པ་/chapter eleven །།གཞན་དོན་རྗེས་དཔག་/inference for another།

Si.no/ཨང་གཏམ།	Tibetan/བོད་སྐད།	English/ཨིན་གྱི།
1	གཞན་དོན་རྗེས་དཔག	Inference for other
2	ཕྱ་ཞོལ	Defender
3	ཕྱི་ཞོལ	Questioner
3	དཔང་པོ	Witness
4	ཚར་གཅོད	Punishments
5	རྗེས་འཇིག	Accept
6	ཡན་ལག་མི་བརྗོད་པ	Not pronouncing the limbs
7	ཡན་ལག་མ་ཡིན་པ་བརྗོད་པ	Pronouncing non-limbs
8	སློན་མི་བརྗོད་པ	Not refuting fault
9	སློན་མ་ཡིན་པ་བརྗོད་པ	Pronouncing not fault
10	ལན་མི་བརྗོད་པ	Not answering
11	སློན་ཅན་བརྗོད་པ	Pronouncing the fault
12	མ་འདྲི་པ་བརྗོད་པ	Saying what is not being asked
13	སློན་མི་སྤང་བ	Not abandoning the fault
14	ལན་ལྟར་སྤང་བ	Faulty answer
15	སྐབས་སྲུ་མ་བབ་པའི་ལན་བརྗོད་པ	Answering inappropriate
16	མི་འདྲི་བ	Not questioning
17	མ་འདྲིལ་བ་འདྲི་བ	Questioning un appropriate

18	སྟོན་མི་བརྗོད་པ	Not telling the fault
19	སྟོན་ཉམ་སྤང་བརྗོད་པ	Telling feign fault
20	སྐབས་སྤྱི་མ་བབ་པ་བརྗོད་པ	Criticizing inappropriately
21	ཤུན་མི་བྱེད་པ	Nit judging
22	ཕྱིན་ཅི་ལོག་ཏུ་བྱེད་པ	Judging wrongly
23	སྐབས་སྤྱི་མ་ཡིན་པར་བྱེད་པ	Judging inappropriately
24	བསྟན་པ་དག	Proof statement
25	བསྟན་པ་དག་ཡང་དག	Correct proof statement
26	བསྟན་པ་དག་ལྟར་སྤང	Wrong proof statement
27	ཡན་ལག་ལྔ་ལྟན	Five limb
28	དམ་བཅའ	Position
29	རྟགས	Reason
30	དཔེ	Example
31	ཉེར་སྟོར	
32	མཇུག་སྟུང	Conclusion
33	ཕྱི་ཁྱབ	General concomitance
34	ཡན་ལག་གཉིས་ལྟན	Two limb(proof statement)
35	ཚོས་མ་བླན་སྟོར་གྱི་བསྟན་པ་དག	Proof statement using similarity
36	ཚོས་མི་མ་བླན་སྟོར་གྱི་བསྟན་པ་དག	Proof statement using dissimilarity
37	བསྟན་པ་དག་ལྟར་སྤང	Incorrect proof statement
38	སྟུན་འབྲེན	Refutation
39	སྟུན་འབྲེན་ཡང་དག	Correct refutation
40	སྟུན་འབྲེན་ལྟར་སྤང	Incorrect refutation
41	རང་རྒྱུད	Owens continuum
42	ཐལ་འགྲུར	Consequences
43	ཐལ་འགྲུར་ཡང་དག	Correct consequences
44	རང་རྒྱུད་འཕེན་པ	Consequences that implied owns continuum
45	བསྟོན་པ་རང་རྟོགས་འཕེན་པ	Consequences that imply owns kind in reverse



46	བསྐྱོག་པ་གཞན་རིགས་འཕེན་པ	Consequences that imply other kind in reverse
47	རང་རྒྱུད་མི་འཕེན་པ	Consequences that does not imply one's own continuum
48	ཐལ་འགྲུར་ལྟར་སྤང	Incorrect consequences
49	འགལ	Contradictory
50	མ་ངེས	uncertain
51	མ་ལྱབ	Not established
52	འདོད	accept

མཚུགས་སྐྱེའི་ཚིག་འགལ། ཁོ་བོའི་ལས་ཀ་འདི་ལ་ ལྷགས་རོགས་གནང་མཁན་ཆེ་འདིའི་ནང་གི་དེད་ནང་ཚོས་དགེ་ཀན་ཐོག་མ་དགེ་བ་ཤེས་སྒོ་བཟང་ལྡན་གྱི་ཁོང་གི་དམ་མཁུ་གཤིལ་འདི་ལ་ལྷགས་ལ་ལ་སྒོ་སྤང་བསྐྱེད་ཏུ་བརྟུགས་པ་དང་དམ་ནང་ཚོས་ལ་ལྷ་ལྷངས་གསར་པ་ཞིག་ཀྱང་རྙེད། དེ་ནས་མཁན་པོ་ཚོས་དབྱིངས་རྗེ་རྒྱུ་དང་མཁན་པོ་སྤྲོད་པ་ལས་ལྷགས་པོ་འཕྲིན་ལས་པ་དང་སྒྲོར་དཔོན་བསོད་ནམས་གྲགས་པས་ཁོ་བོ་ལ་དཔེ་བྲིད་ལམ་སྟོན་གནང་བ། དྲོགས་པ་གསལ་བ། ཁོ་བོའི་བྱི་རྒྱུ་ལས་ལ་ལན་གནང་བ་དང་ཚོད་པ་ཅེད་བཞུགས་པ་ལ་མཛོ་སྤང་གསར་པ་དང་སྒོ་བྲུགས་བསྐྱེད་པོ་བསྐྱེད་ཏུ་བརྟུགས་ཡིག་ཆ་གཡུར་བ་པ་སོགས་གང་ཅིའི་ཐོག་ནས་གཞིགས་སྒྲོར་གནང་བ་ཡིན་པས་བཀའ་འདྲིན་ཅི་ལྟར་སྤབ་དགོས་མིན་ཆ་མ་འཚལ་གཞན་ཡང་འདྲིན་རོགས་རྣམས་ལ་ཡང་རོགས་གནང་བ་ལ་སྤྲོད་དབུས་ནས་བཅོས་མིན་གྱི་ལྷགས་རྗེ་ཆེས་ལྷ།

དབྱེད་གཞིའི་ཡིག་ཆ་ཁག་གི་མཚན་མཚོ།

- ༡ ་ཚང་མ་རིགས་གཉེར་ཅ་འགྲེལ། ཚོས་རྗེ་ས་སུ་ཀུན་དགའ་རྒྱལ་མཚན།
- ༢ ་བསྐྱེ་བསྐྱེས་ལྷ། ལྷགས་སྤུས་དག་དབང་བཀའ་ཤིས།
- ༣ ་སྤྲོ་བདུན་རབ་གསལ་དང་རིགས་གཉེར་གསལ་བྲེད། ཀུན་མཁྱེན་གོ་བོ་རམས་པ་བསོད་ནམས་སེང་གོ།
- ༤ ་སྤྲོ་བདུན་དག་གི་རོལ་མཚོ་དང་རྟོག་གོ་འཇུག་འཛོམས་ཆེན་མོ། བན་ཆེན་ལྡན་མཚོག
- ༥ ་གཏུང་དཀར་ཚིག་མཚོ་དེ་ཆེན་མོ། གཏུང་དཀར་རིན་པོ་ཆེ།
- ༦ ་བོད་རྒྱ་ཚིག་མཚོ་དེ་ཆེན་མོ། ཚང་མ་རིག་པའི་ཚིག་མཚོ་དེ་ཆེན་མོ།
- ༧ ་སྐྱོ་རིགས་དང་རྟོགས་རིགས། ཀུན་མཁྱེན་འཇམ་བཞད། ལྷག་མཁྱེན་འཇམ་བཞད། ཀུན་མཁྱེན་འཇམ་བཞད།
- ༨ ་Tibetan English dictionary, M. Goldstein.
- ༩ ་བོད་དབྱིན་མཁྱེན་རྒྱུ་རྒྱུ་དོན་རིག་པའི་ཚིག་མཚོ། ཆེ་དཔག་རིག་འཇམ་བཞད།
- ༡༠ ་Recognizing Reality, G.B.J Dreyfus.
- ༡༡ ་Knowledge and Liberation, Anne Klein.

བཀྲིས་དགེའོ།།